

Agapé Meal

for Several Persons

When the Church Cannot Gather in Person

Appropriate foods for festal Agapé meals are celebratory, according to the tradition or culture of participants, but simplicity is to be favored over complexity. Offerings might include bread, fresh fruit, wine and juices, olives, simple fish or meats, eggs, and fresh vegetables.

This meal might be held by families in a single home, or it might be held simultaneously with other community members over an online platform with the priest joining. Co-residents in a home, or in a housing complex, might also hold such a meal inside or outside, subject to guidelines of their locality regarding distancing, hygiene, and number of participants. In these meals, it is appropriate to involve many persons, including children and young people, and to share the leadership role.

+ The Opening Rite +

At the time appointed, all gather around the table, standing as able.

The Presiding Priest (communal/online) or Presiding Layperson (household member) briefly welcomes all, and then:

Presider: We gather today in the name of our crucified and risen Lord.

People: We gather today, thankful that no trial or trouble can separate us from God's love.

All say the Psalm:

Psalm 27: 1, 5-13

- 1 The Lord is my light and my salvation;
whom then shall I fear?
The Lord is the strength of my life;
of whom then shall I be afraid?
- 5 One thing I have asked of the Lord;
one thing I seek;
that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life.
- 6 To behold the fair beauty of the Lord,
to seek God in the temple.
- 7 For in the day of trouble the Lord shall shelter me in safety;
the Lord shall hide me in the secrecy of the holy place
and set me high upon a rock.
- 8 Even now the Lord lifts up my head
above my enemies round about me.
- 9 Therefore I will offer in the holy place an oblation
with sounds of great gladness;
I will sing and make music to the Lord.
- 10 Hearken to my voice, O Lord, when I call;
have mercy on me and answer me.
- 11 You speak in my heart and say, "Seek my face."
Your face, Lord, will I seek.
- 12 Hide not your face from me,

nor turn away your servant in displeasure.
13 You have been my helper;
cast me not away;
do not forsake me, O God of my salvation.

The Presider now offers the following blessings.

Over Wine

Blessed are you, O Lord our God, Creator of the universe. You create the fruit of the vine; and you refresh us with the cup of salvation in the Blood of Jesus Christ, crucified yet risen. May the time come quickly when we can share that cup again, even as you are with us now in our very thirst for you. Glory to you for ever and ever. *Amen.*

Over Bread

Blessed are you, O Lord our God, Creator of the universe. You bring forth bread from the earth; you have fed us with the bread of life in the Body of your Son. Feed us now with your presence among us and your presence in your Word. As grain scattered upon the earth is gathered into one loaf, so gather your Church in every place into the kingdom of your Son. To you be glory and power for ever and ever. *Amen.*

Over the Other Foods

Blessed are you, O Lord our God, Creator of the universe. You have blessed the earth to bring forth food to satisfy our hunger. Let this food strengthen us, even as we long to gather around one table and one Lord, as we await our risen Lord's return. For yours is the kingdom and the power and the glory, now and for ever. *Amen.*

+ The Meal +

Dine together, enjoy, be open to gratitude.

+ Reflection +

Near the end of the meal, the Presider could invite all present to reflect and share, using these or similar words:

“In the week past, what has been difficult, what have you mourned?”

“And what grace or gift have you known or received?”

A family with younger children might ask instead:

“When have you felt sad this week?”

“When have you felt loved?”

+ Scripture +

Someone now reads the Scripture for the day.
The Scriptures appointed can be found by clicking on the calendar at
<https://episcopalchurch.org/lectionary-calendar>

The Gospel is always read.
Silence or a reflection on the gospel may follow.
Free intercessions and thanksgivings may be offered.
A simple hymn or song of praise can be sung.

+ The Closing Rite +

All stand as able, and the presider now says the *Collect of the Day*:

Presider: The Lord be with you.

People: *And also with you.*

Presider: Let us pray.

Presider: Collect of the Day [found below]

People: *Amen.*

The Lord's Prayer is now said

[Other prayers may be added](#)

Still standing, the Presider now says:

Presider: We have gathered this day, both mourning and rejoicing.

People: *We have gathered this day in faith that God will hear our prayer.*

Presider: Surrounded by illness, we mourn our dead;

People: *yet still we say, Alleluia!*

Presider: We know loneliness and discomfort;

People: *yet still we say, Alleluia!*

Presider: We cannot see the way that lies ahead;

People: *yet still we say, Alleluia!*

Presider: All we go down to the dust;

People: *yet even at the grave we make our song, Alleluia!*

Presider: Alleluia Christ is risen!

People: *The Lord is risen indeed!*

Presider: Alleluia! Abide in the peace of God.

People: *Thanks be to God. Alleluia!*

The Collects

Fifth Sunday of Easter (May 10)

Almighty God, whom truly to know is everlasting life: Grant us so perfectly to know your Son Jesus Christ to be the way, the truth, and the life, that we may steadfastly follow his steps in the way that leads to eternal life; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

Sixth Sunday of Easter (May 17)

O God, you have prepared for those who love you such good things as surpass our understanding: Pour into our hearts such love towards you, that we, loving you in all things and above all things, may obtain your promises, which exceed all that we can desire; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

Ascension Day (May 21)

Almighty God, whose blessed Son our Savior Jesus Christ ascended far above all heavens that he might fill all things: Mercifully give us faith to perceive that, according to his promise, he abides with his Church on earth, even to the end of the ages; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, in glory everlasting. *Amen.*

Seventh Sunday of Easter (May 24)

O God, the King of glory, you have exalted your only Son Jesus Christ with great triumph to your kingdom in heaven: Do not leave us comfortless, but send us your Holy Spirit to strengthen us, and exalt us to that place where our Savior Christ has gone before; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, in glory everlasting. *Amen.*

The Day of Pentecost (May 31)

O God, who on this day taught the hearts of your faithful people by sending to them the light of your Holy Spirit: Grant us by the same Spirit to have a right judgment in all things, and evermore to rejoice in his holy comfort; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

*Ritual created by the Rev. Dr. James Farwell adapted and created from contents of the *Book of Occasional Service* 2018, *The Book of Common Prayer* 1979, and from original material. Permission to adapt and amend is given to all.

Comida Ágape

para varias personas
cuando la iglesia no puede reunirse físicamente

Comida apropiada para una comida de Ágape festivo, de acuerdo con la tradición o cultura de los participantes, pero se prefiere la simplicidad. Entre la comida se puede incluir pan, frutas frescas, vino y jugos, aceitunas, pescado o carne, huevos y vegetales frescos.

Esta comida puede tenerse en la familia o en un hogar de una sola persona, o puede realizarse simultáneamente con otros miembros de la comunidad a través de una plataforma online a la que se puede sumar un sacerdote. Personas que viven juntas en un lugar o en un complejo de habitaciones también pueden tener esta comida dentro o fuera de sus hogares, de acuerdo con las directivas de su localidad con relación a la distancia social, la higiene y el número de participantes. En esta comida es apropiado que participen varias personas, incluyendo niños y jóvenes, así como compartir el rol de líderes durante el servicio.

+ Rito de Apertura +

Todos se reúnen en el momento decidido alrededor de la mesa, en pie si es posible.

El Sacerdote Presidente (en persona u online) o el Laico Presidente (miembro de la familia), da la bienvenida a todos brevemente y luego:

Presidente: Nos reunimos hoy en el nombre de nuestro Señor, crucificado y resucitado.

Pueblo: Nos reunimos hoy, agradecidos de que ningún mal o problema puede separarnos del amor de Dios.

Todos dicen el Salmo:

Salmo 27: 1, 5-13

¡El Señor es mi luz y mi salvación,
¿de quién podré tener miedo?
El Señor defiende mi vida,
¿a quién habré de temer?
5 Cuando lleguen los días malos,
el Señor me dará abrigo en su templo;
bajo su sombra me protegerá.
¡Me pondrá a salvo sobre una roca!
6 Entonces podré levantar la cabeza
por encima de mis enemigos;
entonces podré ofrecer sacrificios en el templo,
y gritar de alegría, y cantar himnos al Señor.
7 A ti clamo, Señor: escúchame.
Ten compasión de mí, ¡respóndeme!
8 El corazón me dice:
«Busca la presencia del Señor.»
Y yo, Señor, busco tu presencia.

9 ¡No te escondas de mí!
¡No me rechaces con ira!
¡Mi única ayuda eres tú!
No me dejes solo y sin amparo,
pues tú eres mi Dios y salvador.
10 Aunque mi padre y mi madre me abandonen,
tú, Señor, te harás cargo de mí.
11 Señor, muéstrame tu camino;
guíame por el buen camino
a causa de mis enemigos;
12 no me entregues a su voluntad,
pues se han levantado contra mí
testigos falsos y violentos.
13 Pero yo estoy convencido
de que llegaré a ver la bondad del Señor
a lo largo de esta vida.

El Presidente ofrece ahora las siguientes bendiciones.

Sobre el vino

Bendito eres, Oh Señor nuestro Dios, Creador del universo. Tú creaste el fruto de la vid y nos alimentas con la copa de salvación en la Sangre de Jesucristo, crucificado y resucitado. Que llegue pronto el tiempo en que podamos compartir esta copa nuevamente, aunque tú estás con nosotros ahora, mientras tenemos sed de ti. Gloria a ti ahora y por siempre. Amen.

Sobre el pan

Bendito eres, Oh Señor nuestro Dios, Creador del universo. Tú creas el pan de la tierra. Tú nos has alimentado con el pan de vida en el Cuerpo de tu Hijo. Aliméntanos ahora con tu presencia entre nosotros y con tu presencia en tu Palabra. Así como los granos esparcidos por la tierra se reúnen en un mismo pan, que también tu Iglesia en todo lugar se una en el reino de tu Hijo. A ti sea la gloria y el poder ahora y por siempre. Amen.

Sobre los otros alimentos

Bendito eres, Oh Señor nuestro Dios, Creador del Universo. Tú has bendecido la tierra para que produzca comida y así satisfacer nuestra hambre. Haz que esta comida nos fortalezca, incluso cuando esperamos reunirnos alrededor de una misma mesa y un mismo Señor, mientras esperamos el regreso de nuestro Señor resucitado. Porque tuyo es el reino y el poder y la gloria, ahora y por siempre. Amen.

+ La Comida +

Comer juntos, disfrutar y estar abiertos a la gratitud.

+ Reflexión +

Al acercarse el final de la comida, el Presidente invita a todas las personas a reflexionar y compartir, usando estas palabras o algunas similares:

“Durante la semana pasada, ¿qué ha sido difícil? ¿qué duelo has hecho?
“¿Qué gracia o regalo han percibido o recibido?”

Una familia con niños pequeños puede preguntar:

“¿En qué momentos has sentido tristeza durante esta semana?”
“¿Cuándo te sentiste amado?”

+ Escrituras +

*Alguien lee en este momento las Escrituras del día.
Las escrituras pueden ser encontradas en este calendario:
<https://episcopalchurch.org/lectionary-calendar>*

*Siempre se leerá el Evangelio.
Después le sigue un tiempo de silencio o una reflexión sobre el Evangelio.
Se ofrecen luego intercesiones o motivos de acción de gracias.
Se puede cantar un himno o canto de alabanza.*

+ Rito de Clausura +

Todos se ponen en pie si es posible y el presidente dice en este momento la colecta del día.:

Presidente: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Presidente: Oremos.

Presidente: Colecta del día [se encuentra al final]

Pueblo: Amen.

Se dice el Padrenuestro en este momento

[*Otras oraciones de incluyen en este momento*](#)

Todavía en pie, el Presidente dice:

Presidente: Nos hemos reunido hoy para expresar nuestro dolor y para alegrarnos.

Pueblo: Nos hemos reunido hoy con fe en que Dios escuchará nuestras oraciones.

Presidente: En medio de enfermedades, hacemos duelo por nuestros fallecidos;

Pueblo: y aún así decimos, Aleluya

Presidente: Conocemos la soledad y la molestia;

Pueblo: y aún así decimos, Aleluya

Presidente: No podemos ver el camino que tenemos por delante;

Pueblo: y aún así decimos, Aleluya

Presidente: Todos regresaremos al polvo;

Pueblo: y aún en la tumba elevamos nuestro canto, Aleluya

Presidente: Aleluya. El Señor ha resucitado

Pueblo: Es verdad, el Señor ha resucitado verdaderamente.

Presidente: Aleluya! La paz del Señor esté con ustedes.

Pueblo: Demos gracias a Dios. Aleluya

Colectas

Quinto Domingo de Pascua (10 de mayo)

Dios todopoderoso, conocerte verdaderamente es vida eterna: Concede que conozcamos tan perfectamente que tu Hijo Jesucristo es el camino, la verdad y la vida, que sigamos sus pasos con perseverancia en el camino que conduce a la vida eterna; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

Sexto Domingo de Pascua (17 de mayo)

Oh Dios, tú has preparado para los que te aman cosas tan buenas que sobrepasan nuestro entendimiento: Infunde en nuestros corazones tal amor hacia ti, que, amándote en todo y sobre todas las cosas, obtengamos tus promesas, que exceden todo lo que podamos anhelar; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

Día de la Ascensión (21 de mayo)

Dios todopoderoso, cuyo bendito Hijo nuestro Señor Jesucristo ascendió por encima de todos los cielos para llenarlo todo: Danos fe, por tu misericordia, para percibir que, según su promesa, habita con su Iglesia en la tierra, hasta el final de los tiempos; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, en gloria eterna. Amén.

Séptimo Domingo de Pascua (24 de mayo)

Oh Dios, Rey de la gloria, que con gran triunfo exaltaste a tu único Hijo Jesucristo a tu reino celestial: No nos dejes desconsolados, mas envíanos tu Espíritu Santo para fortalecernos y exaltarnos al mismo lugar, adonde nuestro Salvador Cristo nos ha precedido; quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, en gloria eterna. Amén.

Día de Pentecostés (31 de mayo)

Dios omnipotente, en este día abriste el camino de la vida eterna a toda raza y nación por el don prometido de tu Espíritu Santo: Esparce este don sobre todo el mundo por la predicación del Evangelio, para que llegue a los confines de la tierra; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

*Traducción del ritual confeccionado por el Rev. Dr. James Farwell, adaptado y creado a partir de los contenidos del Libro de Servicios Ocasionales 2018 y del Libro de Oración Común 1979, así como de otros materiales originales. Se concede permiso para adaptar y enmendar este documento.